

パルティ

XMAS
Vol. 92

AUGUST
2001
8月号

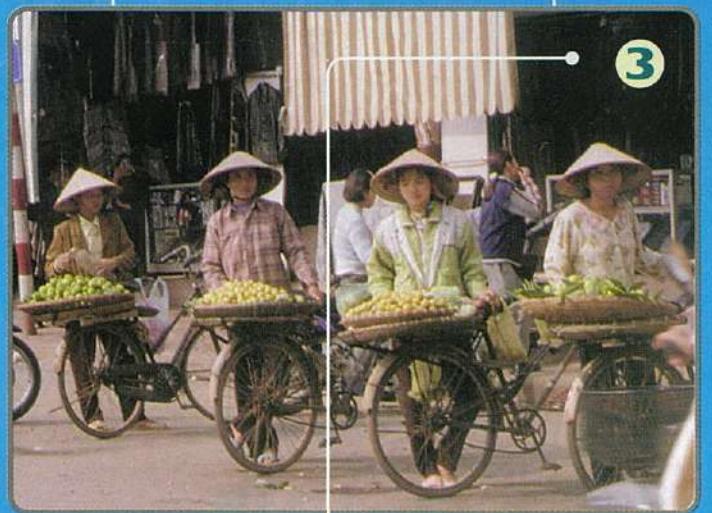
●毎月10日発行●
PUBLISHER: PARTI PTE LTD
PRINTER: KHL PRINTING CO., PTE LTD

CONTENTS

B級グルメ

6 今月の特集

- 13 こどもクラブ体験日記
- 14 A級B級日記
- 15 夏休み英語ワークショップ
- 16 じゃらん²
- 18 パルティ・インフォメーション
- 20 パルティ・スキンケア&メイクアップ教室
- 21 南の国のお医者さん
- 22 シンガポールの食材
- 23 お肌のひとくちアドバイス
- 24 JUN OJIMAの辛口ゴルフ紀行
- 25 The 就職 in Singapore
- 26 We Love ニッポン
- 28 椰子の実の唄
- 29 ちゃいにーずホロスコープ
- 30 編集後記



第12回

パルティ夢紀行

ハノイ

It's
FREE!
Vol. 92

パルティはシンガポール在住日本人向けの月刊コミュニティマガジンです。
シンガポール在住日本人の方は巻末の申込用紙に必要事項をご記入の上、
FAXもしくは郵送にて編集部迄お送り下さい。無料で定期送付いたします。

海外にいるメリット。
マイルが、
家族で使えること。

JALファミリークラブに入会すると、
ご家族のマイルを合算して、
特典航空券などに交換できます。
海外駐在期間だけの特典です。
ぜひご入会ください。

JAL
FAMILY
CLUB



海外にお住まいの方と、ご家族を応援する
JALファミリークラブは、
便利でお得なサービスがいっぱいです。

- 海外生活情報誌「JALファミリーレター」送付
(年4回季刊)
- 「JALワールドホテルズ」宿泊料金の優待割引

対象 本会員：シンガポールにお住まいの12歳以上の方。
家族会員：本会員の配偶者、お子様、ご両親、配偶者のご両親。
(日本にお住まいのご家族の方も家族会員としてご入会いただけます。)

年会費 一家族あたり、3000円（消費税別）です。（クレジットカード決済で、シンガポールのクレジットカードも可能です。）

JALファミリークラブにご入会の皆様は、JALマイレージバンク（JMB）に自動的にご参加いただけます。

JALマイレージバンクなら……

- 提携エアラインの充実で、世界中でマイルがたまります。
● AA (アメリカン航空) ● AF (エールフランス航空) ● BA (ブリティッシュ・エアウェイズ) ● CX (キャセイパシフィック航空) ● SR (スイスエアー)
- ホテルのご宿泊でも、マイルがたまります。
- JALマイレージバンクの会員が、JALファミリークラブにご入会の場合、これまでに積算されたマイル、及び会員番号はそのまま継続されます。
- ためたマイルは日本にご帰国時も有効です。
(日本に本帰国された後は、マイル合算の特典はなくなりますが、個人個人で積算されたマイルは、マイルの有効期限までそのまま継続されます。)



日本航空シンガポール支店 JALファミリークラブ・デスク
TEL 220-2016 FAX 223-4919
16 Raffles Quay, #03-01 Hong Leong Building, Singapore 048581
ホームページ <http://www.jal.com.sg>

JALファミリークラブの資料・申込書は日本航空JFC DESKにFAXでご請求ください。

JALファミリークラブの資料を送付してください。

TO: JAPAN AIRLINES JFC DESK FAX: 223-4919

NAME: (Mr. Ms.)

COMPANY:

ADDRESS: (自宅・会社)

POSTAL CODE:

TEL:

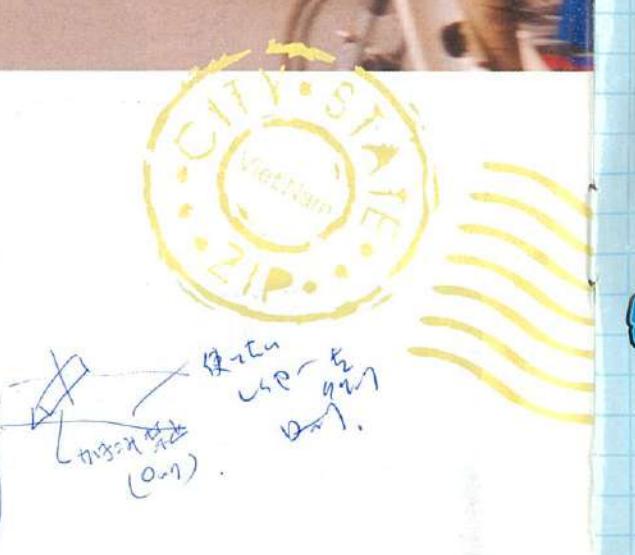
パーティ夢 紀行

第12回「ベトナム」
後編



ハノイをご紹介しましょう。
今月はベトナムのもう一つの大都市
歴史の重みを感じさせる名所も点在しています。
先月のホーチミンに続き、
北部のハノイです。

政治と文化の中心地であるハノイは、
千年以上の歴史を有する古都でもあります。
南北に長く伸びるベトナム。
多民族で構成されるこの国が首都が、
インドシナ半島の東側に位置し、



お得プラン 1 シンガポール から 海外へ

シンガポールはたくさんの国に囲まれていて、どこへ行くにも便利。お手頃な価格でたくさんのおサービスが選べます。

※料金は2001年7月現在の価格です。変更になる場合がございますので、ご了承下さい。
※料金は出発日・お部屋のタイプによって異なります。

A ランカウイの休日 3日間

シェラトンランカウイ宿泊 大人 630ドルより
ペランギビーチリゾート宿泊 大人 700ドルより
【マレーシア航空 または シルクエア利用】

B ペナン島の休日 3日間

パークロイヤル宿泊 大人 500ドルより
ラササヤンリゾート宿泊 大人 600ドルより
ペニヤラビーチリゾート宿泊 大人 660ドルより
【マレーシア航空 または シンガポール航空利用】

C プーケットの休日 3日間

アラマンダプーケット宿泊 大人 540ドルより
シェラトングランデ宿泊 大人 910ドルより
ル・メリディアン宿泊 大人 910ドルより
【タイ国際航空 または シルクエア利用】

D バリ島の休日 4日間

バリクリフ宿泊 大人 1350ドルより
日航ホテル宿泊 大人 1350ドルより
リツカールトン宿泊 大人 1600ドルより
【シンガポール航空利用】

E モルディブの休日 5日間

パラダイスアイランド宿泊 大人 1500ドルより
フォーシーズン宿泊 大人 1920ドルより
【シンガポール航空利用】

【シンガポール航空利用】 ベトナム ツアー

● ホーチミン 3泊4日 (毎日出発)

利用ホテル 大人 1090ドルより
エクアトリアル オムニサイゴン サイゴンプリンス

● ハノイ 3泊4日 (金曜出発)

利用ホテル 日航ハノイ 大人 1400ドルより

年末年始 特別設定 オーストラリア

【シンガポール航空利用】

① パース 6日間 12/27~1/1
ハイヤットホテル利用 大人 1850ドル

② ゴールドコースト 6日間 12/27~1/1
ANA(全日空)ホテル利用 大人 1790ドル



が、あなたの旅を応援します。

シンガポールならではの お得情報

蘭の花 お届けサービス

朝摘みの新鮮な蘭の花を、ホテルまたはJTB大丸リヤンコート、高島屋トラベルサロン、JTBミレニアラウンジへお届け致します。

オーキッド 50本入り \$50
30本入り \$35

お問い合わせはお気軽に日本語でどうぞ

大丸リヤンコート店1階

177 River Valley Road (S)179030
☎ 338-7639 FAX 338-7682

高島屋ショッピングセンター4階

391 Orchard Road #04-02
Takashimaya Shopping Centre (S)238872
☎ 735-2345 FAX 735-7871

シンガポール からの 便利プラン

日本への宅配ギフト

ワールドギフトの新カタログが
出来ました。どうぞご利用下さい。

海外出張のお手伝い

航空券、ホテル、ガイド、通訳他、
あらゆるご相談にお答えします。

団体旅行

企業インセンティブ旅行の企画、
見積もり、手配。

お得プラン 日本 から シンガポールへ 2

シンガポール在住の皆様が、日本
からのご家族や友人を安心して
迎えるための数々のサービスを、
ご用意しています。

J AL・ANA呼び寄せ &里帰り航空券

日本の季節による価格変動に関係なく、
航空券をお買い求めになれます。
そして有効期限も日本と比べて、長めとなっています。

日本語定期観光バス 「マーライオンバス」

日本からのご家族、ご友人に
JTBの定期観光バスをお勧め下さい。

VietNam

るハノイ屈指の市場が、旧市街の南部にあるハノイ市場。中でも、安い日用品として買賣するバツチヤン焼は必見。江戸時代の茶人を魅了したとされるベトナムの焼き物の代表格がバツチヤン。ハノイ郊外にある陶磁器の村バツチヤンではベトナムの陶磁器の大半を生産しています。柄は、赤絵のシックなものから、黄色や青の爽やかな色遣いのものまで多彩。調味料や乾物はお土産にも便利。買う時は値段交渉をお忘れなく。

統芸能の水上人形劇を鑑賞できる
タン・ロン水上人形劇場もあります。

す。静かな海面に大小十数の奇岩、
奇峰が、天をつむかの如くそぞり立
つ風景は、遠い海岸で見る者を圧倒す
します。海の桂林ともいわれる
の風景は、水墨画の世界を彷彿させ
ます。ハイイを訪ねたり、是非寄り
たい風光明媚な所です。

ここでの一般的コースは、クルー
ズ船で約4時間かけてぐるっと觀
光するコース。途中に「天国の孤
島」と称される鍾乳洞もあります。
海上では、漁師たちが海鮮物を売る
小舟も見かけられます。

お問い合わせはJTBトラベルサロン
大丸リヤンコート店1階:
177 River Valley Road (S)179030
☎338-7639 FAX:338-7682
高島屋ショッピングセンター4階:
391 Orchard Road #04-02
Takashimaya Shopping Centre
(S)238872
☎735-2345 FAX:735-7871

（）朝期に創設された。内部には、今度はメートルの鏡の張敷や見印などある。

わのひとひ、ハーマンが隠しておられた寺院が、市北部にあるタイ湖の南岸に位置する真武觀。11世紀治した城塞建築に貢献したと伝わられる伝説の武神、玄天上帝が祀られており、道教寺院である。後に建てられた上帝像は高さ4メートル、重さ4トンの壯麗なもの。ハーマンの間では、「上の像」触ると祈願成就の利益があると信じられておまか。

華素材のハン・フォン通り、金銀、
貴金属のハン・パック通り、靴・サン
ダルのチャーカー・ポン通り、シル
ク・園磁器・銀製品などベトナム特
徴のハン・ガイ通り、パックのホ
ン・タオ通りなどなど、とにかくメ
チヤウチヤお店わざご」。お勧め
はシルク、磁器・園磁器、少数民族の
手工艺品 アジアン・ティストのバッ
グ、サンタルなど。シルク屋さんで
は、アオザイのほか、シャツやパン
ツのオーダーメイドもお勧め。

威勢のよい歌のよくなせつて行くので、わせて、小さい人形が池の上の舞台で演じるコーセイヘン劇。千年ぶりの前からトナガ北部に伝わる伝統芸能で、17の短編で構成されます。出し物は、土地にまつわる伝説や農村の生活などなど、春の暮りしきじを題材にしたもので、上演時間は約1時間。一見の価値アリ、イチ押しのパフォーマンスです。小さな水上人形も販売されているので、かわいいお土産選びたり。

意味で、ハロン湾周辺は多数の伝説がある。そこで、この地に吹き出された強風が岩になつたという伝説を残つてあります。フルーツシアードは、カインさんから伝説の数々も説いてくれます。

MIKASA HAIR SALON

ミカサ・ヘアサロン

400 Orchard Road
#03-41
Orchard Towers
(S)238875

TEL 8875525

(ご予約は日本語でお気軽におうご)

ミカサは、くつろいだ雰囲気いっぱいのヘアサロン。日本語を話すフレンドリーで経験豊かなスタッフが、皆様のお越しを心よりお待ちしています。より良いサービスと確かな技術を、是非お試し下さい。

カット	ヘッドスパ	トリートメント
オーバーホール	マニキュア	ヘッドスパ
クレンジング	ヘッドスパ	トリートメント

カット+ヘッドスパ+トリートメント
Female \$35 Male \$30

営業時間: 10am~7pm(月~土), 10am~5pm(日) 定休日: 火曜

人口約7200万。東南アジアで、インナンダニシアに次いで人口の多い国がベトナムです。インナンダニア半島東側にあるこの国は、北が中国、西がカンボジア、ラオスと国境を接しています。ベトナムは54もの民族で構成される多民族国家。このうち約50%を占めるのがキム族で、残り10%は山地などに住む少数民族です。この国では、ひじきに歴史と繋り合った昭慶寺で、それぞれの歴史を有しています。

◆大劇場…ハノイ市のシンボルとも言えるのが、ハノイ唯一の劇場である大劇場。1911年、パリのオペラ座を模倣して建てられました。オペラ、演劇、オーケストラ公演などが行われます。公演以外では内部が公開されていないため、見学は外部に限られます。が、夜のライトアップは見事です。

古くはハノイ市の南東部にあたる市
アン・キエト湖周辺と東部の
旧市街が観覧です。

もちろん、クルマも
通れるできる嬉しい食
の街でもありますわ。
ベトナム庶民の人
気者「フォー」(つけ麺)
はハノイが本場。旧
市街には、100年
以上の歴史を誇る老
舗「チャヤー・カーサボ
ン」があり、ハノイ名物料
理のおいしいチャヤー・カーサボン
と野菜のカレー風炒め物)が食べら

「かじ」 1969年は死去した
ペトナム独立の英雄ホー・チ・明。
ホー・チ・明の遺体を特殊加工して、
ガラスケースに安置しておる。
あわ、靈廟といつても、総大
聖堂造り、周間120メート
ル、20本の支柱を持つ巨大
な建物で、衛兵が警備に
あたっておる。靈廟
なので、訪問の際は節
度ある服装で。近くに
ホー・チ・ミン博物館、
ホー・チ・ミン主席の
ゆみや、靈廟に向むかひおこなしよ

ナムシルクの老舗「カイシルク」本店が、シルクのエーカー、布地、小物など迷い込むほど豊富な品揃え。オリジナルのアオザイやシャンのオーダー(注: オーダーの日本語)。ボーダー内胆に支店がありますが、品揃えはやはり本店が豊か。

BADEN-BADEN
バーデン・バーデン
自家製ザワークラウトとドイツビールのお店
ハッピーアワー Tel:468-5585
（カールスバーグ）Open 21:00
ご予約・お問い合わせは
お気軽日本語でどうぞ
月・金 ★ 13:00-24:00
土 ★ 13:00-25:00
日 ★ 12:30-24:00
(L.O.*21:00)
Carlsberg
42 Lorong Yampong Holland Village

もマル。種類豊富で当たり外れなし。指をさして注文すれば、その場で蒸して席まで運んでくれます。庶民派のこのお店、お味はいいのですが、少々無愛想なのが難。路上席もありますが、店脇の小道の環境が良いので、明るい店内をお勧め。車の場合、違法駐車にご注意。

昔ながらのキャロットケーキが食べられる人気店。大根もち、ガ



ミートボールミー
Cheng Xiang Shi Tan
#01-08 Fengshan Market and Food Centre Block 85
Bedok North Street 4
営業時間：火～日18:00～翌4:30、月18:00～翌2:00



キャロットケーキ
Kampong-style Carrot Cake
Tiong Bahru Cooked Food Centre
#01-11C 84A Lim Liak Street
営業時間：7:00～13:00(月休)



チーチョンファン
正宗上海猪腸粉
#02-150 Chinatown Complex Food Centre
335 Smith Street
営業時間：8:00～21:30(木休)



オイスター・ケーキ
Maxwell Fuzhou Oyster Cake
Stall 5 Maxwell Food Centre
営業時間：10:00～18:00(日休)

りミートボーラーでボーケ肉団子入りミートボールミーが食べられるのは、このお店と隣の2軒ぐらいのハズ。細麺に肉団子と挽き肉をのせ、たっぷりスープが入ったシンプルな一品。味にクセがなく、とにかくおいしい！スープは、このお店の方が隣よりガーリックが多めで、辛いチリが入つてるので、辛いのが苦手な方は「チリチリ麺もマル。スープの最後の一口までペロリと平らげられます。」と一言を。いつも混んでいるので、10～20分待ちを覚悟した方が無難（たまに早い時もあり）。

シンドガボールでボーケ肉団子入りミートボールミーが食べられるのは、このお店と隣の2軒ぐらいのハズ。細麺に肉団子と挽き肉をのせ、たっぷりスープが入ったシンプルな一品。味にクセがなく、とにかくおいしい！スープは、このお店の方が隣よりガーリックが多めで、辛いチリが入つてるので、辛いのが苦手な方は「チリチリ麺もマル。スープの最後の一口までペロリと平らげられます。」と一言を。いつも混んでいるので、10～20分待ちを覚悟した方が無難（たまに早い時もあり）。

シンドガボールに麺メニュー多しと言えども、ココだけのオリジナリティがブラックペッパー又焼麺（2・50ドル）。その名通り、黒胡椒に覆われた又焼（チャーシュー）が鎮座している細麺。又焼だけなくブラックペッパーチキンも人気で、又焼&チキンのミックス麺（4ドル）がイチ押し。又焼もチキンも申しつけ難いおいしさ。ほんのり甘みがついて、味わい深さ抜群、お試しの価値アリ。又焼はバサついていらず、見た目に似合はず柔らかい。麺はドライとスープがあり、ドライは控えめのタレがけ。このタレも得も言えぬおいしさで、風味良し。チヨコツとついてくるスープもコクあり。又焼とチキンは持ち帰りOK（6、9ドル、野菜付き）なので、多忙時の総菜にも。又焼飯（2・50ドル）、スキヤロップ・ヌードル・スープ・立スープ麺、6ドル）もハナマル。感じの良いオーナー夫妻が切り盛りする人気店です。

323 黒胡椒又焼飯・麺
Stall 36 Maxwell Food Centre
営業時間：月～土11:30～20:00(日休)



黒胡椒又焼麺
Stall 36 Maxwell Food Centre
営業時間：月～土11:30～20:00(日休)



福州魚圓麵
Tanjong Pagar Fuzhou Fish Ball Noodle
Stall 8 Maxwell Food Centre
営業時間：9:00～21:00(月休)

これぞヘルシー一度100%の滋養強化スープ。イチ押しは咸菜鴨湯（Duck with Salted Vegetable, 4・50ドル）。やわらかく煮込んだ骨付き鴨肉、キャベツ、トマト、スープに鴨肉、梅干し、野菜の味がしつかり滲み出でて、味付けサッパリ、コクのある旨み。食欲減退時にもぴったり。野菜にほんのり塩味が利いているので、白飯（50セント）と食べ合わせるとグッド。このほか、カラシナ入りボーリクリブスープ（3・50ドル）、かぼちゃ入りボーリクリブスープ（3・50ドル）など、全12種類のスープあります。



ビーフホーファン
Mong Kok Eating House
214-216 Geylang Road
☎747-1163
営業時間：18:30～翌2:30



Das Erzgebirge-Haus

エアツガビアガハウス
ドイツ職人がほほえみかける
手作りの人形たち。

ECHTE
ERZGEBIRGE

HOLZKUNST
MIT HERZ

歴史と伝統あるエアツガビアガ地方の木製人形は専門のコレクターもいるほどの人気、贈り物にも最適です。

ジャーマンカウベルとドイツ製のネイルケアセットもございます。

#01-K04 Suntec City Mall (フェラガモ向かい)
営業時間 MON-SAT 10:30～21:00 SUN 11:00～21:00 TEL:334-1920

日本料理 まさかつ

お昼に、仕事のあとに、週末に。
同僚、友人、家族、日本よりの旧友…と
おこしください。

名物ちゃんこ鍋、せいろ、他メニュー豊富。

CHANKO MASAKATSU
80 Middle Road #01-88
Parco Bugis Junction
Singapore 188966
Tel : 334 2059

NEW SEIROYA MASAKATSU
165 Tanjong Pagar Road #01-17
Amara Hotel Shopping Centre
Singapore 088539
Tel : 225 8066

営業時間 11:30am～2:30pm 6:00pm～10:30pm

サンドリーム ペットランド

各種ペットフード、お散歩グッズ、トイレ用品、食器 etc...
を取り揃えてあります。(日本製商品多数)

- ・ホームデリバリーサービス
- ・ペットホテル予約サービスも有ります。

SUNDREAM PET LAND
545 Orchard Road #02-24 Far East S.C.
(ヒルトンホテル隣)
Tel : 224-9944 Fax: 234-3764 営業時間 10:30～19:00

郵船トラベルのスペシャルプロモーション 第1弾 クリスマスツアーオの知らせ

バリ 12月22日発 3泊4日 日航バリ泊 SQ利用

ペナン 12月22日発 3泊4日 シャングリラ泊 SQ利用

パース 12月21日発 4泊5日 パーズウッド泊 SQ利用

ゴールドコースト 12月21日発 4泊6日 ANAホテル泊 SQ利用

●ティオマンパッケージ、ピンタンパッケージ、ゴルフパッケージなど、その他各方面のツアーを取り揃えておりますので、お気軽にお問い合わせ下さい。

蘭の花キャンペーン シンガポールの蘭はいかがですか？ 日本へ直送致します。

30本…通常価格S\$110を S\$ 80 にて
50本…通常価格S\$130を S\$100 にて

お申し込みは2001年8月31日までとさせて頂きます。詳しいお問い合わせは日本人スタッフまでお気軽にどうぞ！

次号では年末年始ツアー・旧正月ツアー発売予定

郵船トラベル TEL 7321511 FAX 7330216 AGENCY LICENCE NO.577
場所：高島屋(ニーアンシティ)タワーA 9階
営業時間：平日：9:00am～6:00pm (夏季休業12:00～1:00pm) 土曜：9:00am～1:00pm (日・祝休み)

マレーライス



男性とマレー系女性の混血の子孫、ブランカンが編み出したのがノニヤ料理。中華料理とマレー料理が融合した独自の調理と味つけが特徴。ノニヤ料理が堪能できるお手頃価格の超人気レストランがここ。ノニヤ・チャフチャイ(4・20ドル)はキヤベツ、百合の根、湯葉、春雨、きぐらげなどをクレイポットで柔らかく煮込んだ和風味のイチ押し品。

Warung Nasi Pariaman
738 North Bridge Road ☎ 292-5958
営業時間: 7:30~15:30 (日祝)

ポピア



Hock Heng
#01-03X Xi An Food Street at Shaw Leisure Gallery (Shaw House)
100 Beach Road
営業時間: 11:00~19:30 (日休)

バルティイ読者が教えてくれたボーラーと潮州風ナシレマ(?)の人気店。一番人気のボーラー(1・50ドル)は、薄い皮にパンタン(カントボーラー入り)、ナシレマ(3ドル)、ラクサ(3ドル)、ミーシアム(3ドル)もマル。

ロティプラタ



Singapore Zam Zam
697-699 North Bridge Road ☎ 298-6320
営業時間: 8:00~23:00

中華サテ



Lin Yuan Shi Tan
#01-53 Fengshan Market and Food Centre Block
85 Bedok North Street 4 営業時間: 火~日18:00~売り切れまで(深夜1:00頃、月休)

インド版パンと呼びたいのがロティプラタ。シンガポール最大のモスク、サルタンモスクに向かいにある、ムスリムレストランの老舗がここ。創業1908年!! ロティプラタは具により数種類あります。卵と玉ねぎ入りロティ・トウロール(Roti Telor, 小1・20ドル、大3ドル)がイチ押し。マトン挽き肉、玉ねぎ、卵がたっぷり入ったムルタバ・マトン(Murtabak, 3・4・5・10ドル)はボ

ビが抜群。食事時は長蛇の列ができるものになるほどうならせるおしさ。4種類あるナシレマ(30ドル)、ラクサ(3ドル)、スピーナビーナツ&干し魚のコンブの一種、切り干し大根に似た味)、香菜、みじん切りのにんじんとゆで卵、碎いたビーナツ、干し魚など具がぎっしり詰まつたヘルシースナック。ほんのり甘いダーケンースとチリソースが薄く塗つてあります。ソフトな野菜&卵とクリスピーナビーナツ&干し魚のコンブの一種、切り干し大根に似た味)、香菜、みじん切りのにんじんとゆで卵、碎いたビーナツ、干し魚など具がぎっしり詰まつたヘルシースナック。

バルティイ読者が教えてくれたボーラーと潮州風ナシレマ(?)の人気店。一番人気のボーラー(1・50ドル)は、薄い皮にパンタン(カントボーラー入り)、ナシレマ(3ドル)、ラクサ(3ドル)、ミーシアム(3ドル)もマル。

好きなおかずを選ぶシステム。編集部お勧めは、厚揚げ豆腐、フライドフィッシュ、チキンカレー。厚揚げ豆腐はさっぱりした中華風スープ入りで、たっぷりインゲン添え。フライドフィッシュは、さわらの切り身揚げ。油っぽくなく、魚好きでなくともパクパク食べられるおいしさ。チキンカレーはビリ辛ですが、辛すぎず。全般に料理が油っこくなく、マレー料理店としては珍しく華人にも人気が高いお店。おかげで3品、ソフトドリンク込みで3・5ドル程度。ランチ時はメチャ込みなので、午前中(11時半前)、または持ち帰りをお勧め。祝日の前後は避けた方が無難。

好んでお召すを選びシス템。編集部お勧めは、厚揚げ豆腐、フライドフィッシュ、チキンカレー。厚揚げ豆腐はさっぱりした中華風スープ入りで、たっぷりインゲン添え。フライドフィッシュは、さわらの切り身揚げ。油っぽくなく、魚好きでなくともパクパク食べられるおいしさ。チキンカレーはビリ辛ですが、辛すぎず。全般に料理が油っこくなく、マレー料理店としては珍しく華人にも人気が高いお店。おかげで3品、ソフトドリンク込みで3・5ドル程度。ランチ時はメチャ込みなので、午前中(11時半前)、または持ち帰りをお勧め。祝日の前後は避けた方が無難。

マラツカをルーツとする中国人男性とマレー系女性の混血の子孫、ブランカンが編み出したのがノニヤ料理。中華料理とマレー料理が融合した独自の調理と味つけが特徴。ノニヤ料理が堪能できるお手頃価格の超人気レストランがここ。ノニヤ・チャフチャイ(4・20ドル)はキヤベツ、百合の根、湯葉、春雨、きぐらげなどをクレイポットで柔らかく煮込んだ和風味のイチ押し品。

テロン・ゴレン・アッサム(3ドル)は、なすとアッサム(フルーツ)を焼いた一品。アッサムのほのかな酸味とじょうゆ味がマッチ。サテ・バビ(4・20ドル)は、クレイポ

ット入りサテ味のボーラー料理。ビ

アナツツとじょうがの風味が利いて、辛めながらも甘みもある絶妙なお味。

アヤム・ルンダン(4・50ドル)は、ココナツミルクたっぷり、少し辛いながら嫌みのない味。ボーラー

アヤム・ルンダン(4・50ドル)は、ココナツミルクたっぷり、少し

Gourmet

A級

B級

日記

第57回

ますます好調のこのコーナーは、食い意地の張ったパルティ編集部が贈る、独断かつ偏見的なグルメ情報である。グルメな皆さんのお役に立てれば幸いです。

●A級の基準●
▼落ち着いて食事ができ、デートにも使えるしゃれた店。でも料金はリーズナブルであること。

●B級の基準●
▼安くてうまい店。ほかでは味わえない自慢の一品で評判の「通」の店など。



まさかつ

ちゃんこ鍋で有名な日本料理店がバルコ一階のまさかつ。経営が一新し、お得な平日替わりランチセットが登場しました。メニューは曜日によって鮭弁当、サバ焼弁当、ツ丼、天ぷらセット、鳥カツセットの5種類(10ドル)。ライス、みそ汁、サラダ、お新香、フルーツ、ジュース付き。突撃日のメニューは鮭弁当。大ぶりで脂がのつている鮭の切り身は誠にいいお味。程良い味加減のタレがけといつも心懐い。脇役に見えるのはボテトサラダと思いやさにあらず、ゆで卵ととびっこを混ぜ合わせた逸品。ヘルシーだけどボリュームたっぷりで大満足。その他のランチメニューも各種定食、弁当、そば・うどん、丼物と充実。夜はやっぱりちゃんこ鍋(42ドル、2~3人分)がイチ押し。一品料理もソツのない味でマル。このお店、タンジ

ヨン・バガーのアマラホテル1階にある「ユーセー」の屋まさかつ(☎225-8066)と姉妹店。こちらは、ゆったり落ち着ける「ディナー」が狙い目。店名の通り、饅せいろ(12ドル)や餃だらい(10ドル)は文句なしの味。饅せいろは身の厚い饅、錦糸卵、かまぼこ、竹の子、椎茸入り。タレがご飯によくしみ込んでいて、せいろのほのかな木の香りと合いまってメチャおいしい。和食作り30年以上の実績を持つシェフが作る一品料理もピカ一のうまさ。超お勧めは、メニューにないガーリック炒飯(6ドル)。あつさりながら風味抜群で、これを食べなきや損! 長時間かけて調理した煮物や焼き物、デザートの甘さ控えめ抹茶アイス(4ドル)も自信を持ってお勧め。スタッフの感じもハナマル。両店共に店内は明るく広々、個室もあり。今なら飲食代80ドル以上で10ドルバウチャ(1ヶ月有効)がもらえます!



Chanko Masakatsu
30 Middle Road #01-88
Parco Bugs Junction
☎334-2059
営業時間:ランチ 11:30~14:30
ディナー18:00~22:30



Casa Roma

今日は特別! おいしいダブルA級の登場です。こちらはブキティマの人気イタリアンレストラン。シンガポールでは珍しい、北イタリア(ミラノ)出身のシェフが腕を振ります。店名が変わりましたが(旧リストランテ・ローマ、オーナー シェフ以下スタッフは同じ)超お勧めメニューはロケットサラダ(9.90ドル)、ロケットサラダビザ(25ドル)、シェフスペシャルビザ(19.90ドル)、グリルビーフはうれん草添え(Bistecca Al Forno, 19.95ドル)。ロケットサラダは、当地では稀少な、独特の香りを持つルッコラ(青菜)をふんだんに使った特製サラダ。新鮮なルッコラが入手できない時は残念ながらありません。毎週新しい素材が登場します。ピザはどれも皮が極薄のパリパリピザで、クリスピーナ

アルデンテ、ソースを変えてもらうこともOK。お気軽にご相談を。このお店で忘れてならないのがワイン。まるやかなハウスワイン(グラス8.10ドル)はグリルビーフや、柔らかくいビールステーキ(35.90ドル)と相性バツチ。この他にもシエラ(1ヶ月有効)がもらえる。ワインコレクションは多彩。ランチはもちろん、ワインを傾けながらのディナーも似合う、おいしさ満載のレストランです。



Casa Roma
833 Bukit Timah Road
#01-09 Royal Ville ☎464-8509
営業時間:ランチ 12:00~15:00
ディナー18:00~22:00
日 12:00~22:00(月休)

どんな痛みもご相談下さい。

ACTIVE CHIROPRACTIC
アクティブ カイロプラクティック

ゴルフ肩・テニス肘などのスポーツ障害、背中、首の痛み、頭痛、筋肉や関節、背骨・X脚・O脚などの矯正

Dr. Bruce Lee

カイロプラクティック医師免許(アメリカ)
1 Orchard Boulevard #07-01 Camden Medical Centre
Tel:(65)836 0833 Fax:(65)836 0830
E-mail:drlee@pacific.net.sg

Ishida Craft Centre イシダクラフトセンター
手作りの楽しみとあなたへ

日本で暮らしたことのあるジュリアンの手芸ショップ。
材料をお買い求め頂くと、無料でレッスンが受けられます。

★ニッティング ★ペラナカン シューズ
★かぎ針 ★ビーズバッグ
★タペストリー など

日本人の方に人気の、ビーズで作るクリスマスツリー(制作時間15分)もお教えしております。

営業時間 11:00~19:00 Tel:737-3342 #01-04 Tanglin Mall

夏休み英語ワークショップ



△スピーチ＆ドラマのクラス風景

や
つて来
ました
夏休みシーズ
ン。パルティ読
者の皆様は、いか
がお過こですか。
今年、日本人
小学生を対象
にした、ユニーク
な夏休み英語ワークショ
ップが登場しました。指導にあた
った、JC先生
（John Cunningham）
先生。日本人の有資格英語教師が
アシスタントを務めます。



独自の教材や本を使うと同時に、
ゲームやダンス、ビデオなど多
彩な活動も盛り込みながら、多岐
にわたり英語を徹底指導します。
「時間のある夏休みを利用して、
生きた英語を習得してくれればと
ても嬉しいです」と語るJC先生は、
ふだんから英語学習のボランティ
ア活動も積極的に手がけています。
高校で教鞭をとるかたわら、月3
回週末にスピーチ＆ドラマクラス
を担当。遊びに行く暇もないので
は? 「子供が大好き。教えること
も大好き。自分も楽しんで教えて
いますから、全く苦にはなりません」
(JC先生談)。



夏休み英語ワークショップも、
元気よく歌を歌つたり、みんな揃
つてゲームをしたり、お話を聞い
たり…。JC先生のクラスは、
生徒たちが楽しみながら興味を持
つて学ぶよう工夫しているのが
特徴で、教材の多くはオリジナル。
歌やお話の中で、しっかりと正確
な英語の発音や単語の綴りを指導。
身体的な動きも重視されていて、
じつと座っているだけでなく、ダ
ンスをしたりボーリングをした
り全身を使います。さらに、座
り方や人の話を聞く時は静かにす
るなど、さり気なくお行儀も指導
されているのが印象的。クラス内
の使用言語は英語のみなので、ぐ
ぐん力ができます。

日 程	① 8月22日(水)、23日(木)、24日(金)
時 間	② 8月29日(水)、30日(木)、31日(金)
小学1&2年	8:45 AM ~ 10:45 AM
小学3&4年	11:00 AM ~ 1:00 PM
小学5&6年	1:30 PM ~ 3:30 PM
中学1&2年	3:30 PM ~ 5:30 PM
料 金	1回3日間(合計6時間) \$150 お問い合わせは 2回6日間(合計12時間) \$300 日本語でどうぞ! ※別途、お子様1人につき1回\$15の入会金がかかります。
お問い合わせ	TEL & FAX: 738-1164 (日本語でお気軽に!)

ネイティブスピーカーによる
イングリッシュワークショップ2001

独自の教材、本、ビデオを使い、シンガポールの幕張高校で10年以上の教授経験を持つアメリカ人教師が、生きた英語を楽しく教えます。

対象: 小1~中2(2学年毎に4レベル)
場所: Robertson Walk #02-08
11 Unity Street (UE Square 向かい)
お問い合わせは日本語でお気軽に
Tel & Fax 738-1164
John Cunningham's Workshop STUDY ENGLISH!

HAIR TALK SALON

日本式のヘアスタイルにするために無駄なお金ははらっていませんか?
HAIR TALK SALONはローカルの美容院ですが日本でトレーニングを受けた美容師が確かな技術で貴女の魅力をひきだします。

メンズカット\$30~
レディスカット\$45~

SPECIAL PROMOTION
全てのサービスが
30%OFF
2001年10月末まで (プロダクト含む)

お問い合わせはお気軽に 日本語でどうぞ
TEL: 4689893

Mr.ココまで

シンガポール国際日本語教会
International Japanese Church of Singapore

■牧師 加藤 享 ■住所: 7 Kay Poh Road
■Tel: 465-6185 Fax: 465-6471
■礼拝(毎日曜日): 16:00~18:00
■場所: Kay Poh Road Baptist Church

リバー・バリー・ロード ジオン・ロード
River Valley Road と Zion Roadとの交差点すぐ横です。
E-mail: ijcs@pacific.net.sg
ホームページ: http://home1.pacific.net.sg~ijcs

personal voice

じゅうじ

無料伝言板

掲載ご希望の方は、ファクシミリ(Fax: 2940948)または、郵送(11A Jalan Pinang, Singapore 199143)で、編集部までお申し込み下さい。勝手ながら、このコーナーに掲載して下さい。お問い合わせは一切お断りしております。●締め切りは毎月21日正午です。●無料掲載分で字数が多い場合、スペースの都合上一部削除させていただく場合もありますので、ご了承ください。●登録目的の内容(教えます、お部屋賃貸しますなど)及び求人広告は有料ですまた、探しています、お知らせでも企業や店舗の営業案内、テナント事業所等は有料となります。掲載料は50字以内\$30、100字以内\$50。クロスチェックを原稿と一緒にご郵送下さい。支払先はParti Pte Ltdです。尚、領収書は発行しませんのでご了承下さい。●このコーナーでは、ご依頼者からの情報をそのまま掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねますので、どうぞご了承下さい。

教えます

日本語教師養成学校 創立15年、英語を使った日本語の教え方を学んでシンガポールの人々に日本語を教えてみませんか! 日本語教育能力検定試験対策付。6ヶ月通信講座(シンガポールから可)、授業料: US\$1195(教材込) World Japanese Language Centre 4/49-51 Bay Rad; Waverton NSW2060 Australia Tel:(61)2-9955-8732 Fax:(61)2-9460-1250 E-mail: wjlc@netspace.net.au http://www.netspace.net.au/~wjlc

スーパーメディアの夏休みパソコン教室。ウインドウズ98・ME・2000やトロンなどのOS、ハードディスク・CDRW・DVD・メモリなどの増設ほかパソコン全般。1時間S \$70でお教えています。☎96791374 赤名完治

マンダリンガーデン幼稚園 日本語クラス開設! 日本人教諭による日本語クラス 対象: ナーサリー(97年1月生~) 保育時間: 8:30~15:00 他にローカルクラス(英語)もあります。対象: ナーサリー・K1・K2。お問い合わせ: Tel 4435428(英語) Ms. Tay, Tel 3481924(日本語) 高橋, Fax 3481924 Mandarin Gardens Kindergarten: 9 Siglap Road Mandarin Gardens (S)448910

トールペイント、ボーセリンペイント、ウェスタンカリグラフィ、グラスペイントその他の各種クラスあり。木、木材、ペイント、ブラシその他の中古品も。日本人講師がいます。Art of Craft #02-07 Orchard Plaza 150 Orchard Rd ☎235-6267, Fax: 235-9039

ネイティブの女性が楽しい英会話を教えます。日本人小学校で英会話講師の経験あり。個人またはグループで、ご自宅あるいはオフィスに出張致します。MARY@96680456 or 5424160までご連絡下さい。

日頃の運動不足解消にスカッシュをしてみませんか? 運動量が多く天候に左右されず、日焼けの心配も無し! 初心者から上級者まで元全日本チャンピオンが指導致します。TEL:9680147

アロマテラピーを日本語で学んでみませんか? 檢定試験対応クラス、家庭で行う簡単アロマテラピーのクラスなど、興味のある方はお待ちしています。自宅での教室です。電話でのお問い合わせは8/19以降でお願いします。電話:9671-5314 陽子恵。E-mail:yoko@evoserve.com

求人

パートタイム通訳者・翻訳者・ワープロ編集者大募集。PR保持者尚可。お気軽にご連絡を。TEL:224-7041/4712

マイクロサミットではコンピューターの営業社員、パートを募集しています。お気軽にお問い合わせ下さい。電話:2522677

お部屋貸します

Holland Road, 3+1部屋、1900平方フィート。全家具、設備付、即住可。素晴らしい景色、日本語のできるオーナー。☎96269936

カトンエリアの新築アパート、マスタールーム。家具エアコン付き。交通便利、店多数。TEL:98571393

教えます

日本語教師養成学校 創立15年、英語を使った日本語の教え方を学んでシンガポールの人々に日本語を教えてみませんか! 日本語教育能力検定試験対策付。6ヶ月通信講座(シンガポールから可)、授業料: US\$1195(教材込) World Japanese Language Centre 4/49-51 Bay Rad; Waverton NSW2060 Australia Tel:(61)2-9955-8732 Fax:(61)2-9460-1250 E-mail: wjlc@netspace.net.au http://www.netspace.net.au/~wjlc

スーパーメディアの夏休みパソコン教室。ウインドウズ98・ME・2000やトロンなどのOS、ハードディスク・CDRW・DVD・メモリなどの増設ほかパソコン全般。1時間S \$70でお教えています。☎96791374 赤名完治

マンダリンガーデン幼稚園 日本語クラス開設! 日本人教諭による日本語クラス 対象: ナーサリー(97年1月生~) 保育時間: 8:30~15:00 他にローカルクラス(英語)もあります。対象: ナーサリー・K1・K2。お問い合わせ: Tel 4435428(英語) Ms. Tay, Tel 3481924(日本語) 高橋, Fax 3481924 Mandarin Gardens Kindergarten: 9 Siglap Road Mandarin Gardens (S)448910

トールペイント、ボーセリンペイント、ウェスタンカリグラフィ、グラスペイントその他の各種クラスあり。木、木材、ペイント、ブラシその他の中古品も。日本人講師がいます。Art of Craft #02-07 Orchard Plaza 150 Orchard Rd ☎235-6267, Fax: 235-9039

携帯9756-0761 E-mail:japansh@singnet.com.sg(日本語) Agnes Holding Pte Ltd

ご自宅で産後(普通分娩、帝王切開)のマッサージ7回 \$440。頭痛、ストレス、身体の痛み緩和とマッサージ(女性のみ)も可。☎7348009/90052480マリアム

We translate your English name to Japanese and print it on name cards, stamp, stickers and T-shirts.あなたの英語名を日本語に翻訳し、日本語の名前入り名前・スタンプ・シール・Tシャツをお作りします。e-mail:katakanaya@hotmail.com

譲ります

ハイ&ローチェア(コンビ)、スヌーピーブレイジム(アップリカ)、ベビーバスの3点まとめて\$60。取りに来て下さる方希望。当方Paster Road在住。Tel:466-4001

①ハイ&ローチェア \$40 ②A型ベビーカー \$10 ③子供用テーブル、イス(木製、茶、Ikea) \$20 ④木製滑り台 \$5 ⑤ベビーバス 無料 ⑥タミヤレーサーミニ四駆ジャパンカップサーキット \$10。取りに来て下さる方希望。

Tel:252-1576(15:00~19:00)

①アイロン(フィリップス) \$15 ②ダイニングテーブル(椅子6脚含) \$150 ③タイプライター(キャノン) \$100 ④本棚(70×24×170cm) 2つ各 \$10 ⑤モミモミチェア(ナショナル、フットレスト付) \$200 ⑥卓上ランプ \$5 ⑦エレクトーン(カワイ、スツール付) \$100 ⑧ぬいぐるみ多数、各 \$1または \$2。取りに来て下さる方に。Tel & Fax:4765602(ホーランドビルダージ付近在住)

新品同様の全自动洗濯機5kg (whirlpool) 説明書、保証書付を \$450でお譲りします。

Tel:258-2141 HP:96805943

①トランス \$80 ②炊飯器(TIGER/5合炊) \$10 ③コーヒーメーカー(BRAUN) \$10 ④湯わかしボット(PHILIPS/新品) \$30 ⑤カセットコンロ用ガスカートリッジ(3本)無料 ⑥延長コード \$10 ⑦アイロン(PHILIPS) \$20 ⑧掃除機 \$10 ⑨靴箱(38×59×121cm/8段) \$50 ⑩食器棚(39×80×184cm/5段/木フレーム/全面ガラス/カントリー調) \$200.8/13以降にご連絡下さい。品物によっては8月末引き渡しになります。TEL:734-2939

女児服80cm、ワンピース・甚平など十数点、1~5回着用。オーチャードまで取りに来られる方に差し上げます。Tel / Fax:733-8805

①変圧器1500VA \$40, 1000VA \$30, 500VA \$20(2コ)、400VA \$20, 100VA \$10(2コ) ②炊飯器(シャープ5合) \$20 ③テレビ台(キャスター付) \$40 ④ABCマット30枚×4セッタ、1セッタ \$10 ⑤Little tikesすべり台(無料)。引き渡しは8月下旬~9月上旬。取りに来て頂ける方希望。Tel:737-6680

①National掃除機(新品) \$80 ②Takadaオーブントースター(新品) \$20 ③Fisher-Priceベビーチェア(ダイニング椅子の上にベルトで取り付けるタイプ) \$10。取りに来て下さる方へ。TEL & FAX:872-8840

①FAX付電話機(ムラテック) \$40 ②A型ベビーカー(アップリカ) \$50 ③三輪車2~3才

用 \$10 ④三輪車16インチ \$30 ⑤リトル・タイク三輪車 \$40 ⑥ベビーバス \$5 ⑦男の子用長袖・半袖コットンシャツいろいろ \$5~20 ⑧予供向け(1~6才位)雑誌・絵本各 \$1~8 ⑨ブーさん柄ハイチア(マザーケア)1年使用 \$50 ⑩ABCマット80枚 \$50 ⑪音画ビデオ各種(マンガ・ドラマ) \$1~ ⑫ぬいぐるみ・おもちゃ等 \$1~ ⑬リトルタイク・滑り台付キャスル \$100. HP:96655244 FAX:8362572

(1)シングルベッド(白木、組立式フレームのみ) \$10 (2)小テーブル(44×44×45) \$5 (3)シングルシーツ & ピローケース(未使用) \$4 (4)ベッドサイドライト \$5 (5)壁掛け時計 \$2 (6)ワイヤービデオラック(3つで) \$2 (7)青ブラコンテナ(28×22×19.5cm) \$4 (8)白木下駄箱(29×50×89.16足) \$15 (9)木製カラトラリー入れ(42×29×5.5) \$3 (10)Mac+白黒プリンタ(PowerBook 540C, インターネットや雑誌) \$100. プリンタのみは \$5 (11)14型テレビ(オーハ・要変圧) \$100 (12)変圧器600VA(一ツ口) \$40 (13)パソコン用木製デスク(イス付、60×120×70) \$50 (14)藤製ベッドサイドテーブル(42×60×57) \$40 (15)バスケット(直径50×40) \$6 (16)組立式角テーブル(90×90×77) \$50 (17)小型ワゴン(木枠+プラス小物入れ) \$5 (18)小型コード式クリーナー(ほぼ未使用) \$6 (19)アイロン台(40×10) \$2 (20)ステンレス片手鍋(ほぼ新品) \$3 (21)浮き輪+ポンプ(未使用) \$3 (22)YONEXスニーカー(23cm数回着用) \$3. prenomr@yicos.ne.jpまたは243-9261(留守電)。イーストコーストまで取りに来て頂ける方。(小さい物は中心地までお持ちします)

①14型TV(東芝) \$40 ②ビデオデッキ(三菱) \$30 ③電子レンジ(シャープ) \$40 ④ワープロ(カシオ、感光紙200枚付) \$50 ⑤ワープロ(カシオ) \$10 ⑥FAX(パナソニック) \$50 ⑦コンボ \$50 ⑧アイロン \$10 ⑨ビデオデッキ(シャープ) \$30 ⑩日本製ビデオデッキ新品(変圧器付) \$150 ⑪フロアスタンド \$10 ⑫フロアスタンド(ハロゲン) \$20 ⑬CDラジカセ(アイワ) \$20 ⑭ミズノレディースゴルフクラブ(数回使用) \$400 ⑮ソファベッド \$30 ⑯折り畳みパイプベッド \$10 ⑰机(チーク材、オーダー品) \$80. 引き渡しは8月初旬~9月初旬。連絡はFAX(7341682)でお願いします。

①冷蔵庫2ドア新品 \$100 ②VCD(KENWOOD) \$100 ③タンス(2つ)各 \$30. 連絡先: Tel / Fax 8971693

プロ用の3/4のViolin \$550で購入、一年使用、\$330で譲ります。HP:98507492

1才児以上対象のチャイルドカーシートを譲ります。電話96747543

スー(ニックネーム)とおっしゃる日本人の女性で、Hill Courtにお住まいだったと思いますが、ご存知の方連絡をお願いします。HP:96819841

ベビーカー(A型またはB型)、ハイローチェアを安価にて譲ります。連絡先: Tel / Fax:365-8116

小型ミシン(直線さえ縫えればOK)を安価で譲ります。HP:98161063

ミシンを安価で譲ります。取りにうかがいます。TEL / FAX: 564-9965

YAMAHA製ピアノを譲ります。HP:9615-7459

しまじろうことどちられんじ「ほけっと」「ほっぷ」「すてっぷ」のビデオ(教材)を安価にてお譲り下さい。E-mail: asahi@singnet.com.sg Tel / Fax: 776-3463 HP:96498542

①しまじろうのこどもチャレンジ「ブチ」か「ポケット」のビデオ教材 ②講談社のディズニーこども教室のビデオ ③ベビーカーシート。以上を安価でお譲り下さい。FAX: 011-770-692557 e-mail: farazil@indosat.net.id

①ロイヤルコベンハーゲン1999年のイヤープレート ②ロイヤルコベンハーゲン1996年、1997年のミニプレート、安価にてお譲り下さい。③パッチワーク俱乐部2000年11月号別冊ぬ~のNo.3及びこの前後のものをお譲り下さい。御連絡お願い致します。TEL & FAX: 872-8840

アマさん探しています。週2~3回来られる、子供好きで信頼できるアマさんをご存知の方、お知らせ下さい。こちらリバーパークロード沿いのコンドです。HP:97620510

ABRSMの試験に対応できるピアノ教師を捜しています。今、ABRSMのGrade5です。HP:96345053

①グリル鍋 \$10ぐらい ②10才以上の子供用のゆかた(無料か格安で)。HP:98507492

ルームメートを探しています。イーストコーストSiglapにて家具・トイレ・バスルーム・エアコン付き/家の前にバス停有り/スーパー近くに有り/ファシリティー完備/日本人女性希望。風通しがよく静かなコンドです。ご興味のある方は8/23以降にお電話下さい。HP:98739874

お知らせ

あなたもカトリック日本人会に参加しませんか?『聖書と典礼』の日本語版の入手や、日本語による御ミサ(年に数回)にも参加できます。在星日本人カトリック信者の皆様、ぜひご連絡下さい。連絡先: 代表者KIYOKO(聖子) JARNES TEL:552-4060 FAX:552-5626 E-mail:james@pacific.net.sg

神戸大学卒業生の皆様へ

神戸大学卒業生のシンガポールOB会連絡会の会員を募集しております。当会では、ゴルフコンペ、親睦会などを実施しております。まだ登録されていない方は是非ご連絡下さい。連絡先: 和田 Tel: 96709540 E-mail: wada@iwatani.co.jp

ヘルブライイン(無料電話相談)

ボランティア団体、AWAREのヘルブライインは女性からのあらゆる悩み、問題、質問にお答えします。毎週水曜日と第1・第3土曜日午前9時~正午、フリーダイヤル1800-774-5935へ日本語でお気軽にお電話下さい(相談無料、匿名可、プライバシー厳守)。

将棋は日本古来の伝統文化であり、頭脳スポーツとして、誰でもがいつでも楽しめて、仲とりのある生活、余暇の充実にふさわしい趣味であると存じます。シンガポール将棋同好会は、日本将棋連盟シンガポール支部でありますので、小林健二八段(理事)やプロの高段棋士が年3回ほど来星されます。この時、名人戦、指導将棋等々をして親睦を深めています。また、毎年6月に国際将棋大会に参加しております。次回は2002年当地シンガポールで開催します。入会ご希望の方はご連絡下さい。貝瀬(かいぶち)日本ビルサービス(株) Tel:344-0440 Fax:348-5915

医療関係で活躍されていた方、お気軽にお電話下さい。WEB: http://homepage.mac.com/pironet

鹿児島県人会「さつま会」では、本年9月14日に鹿児島県から来航する練習船「かごしま丸」船上でのパーティを予定しております。ご興味のある方は、下記連絡先までお申込み下さい(8月末締め切り、先着順)。また県人会では、新規の入会者も随時受け付けております。担当者(吉田)までご連絡下さい。FAX:2229366、Email: yyoshi@singnet.com.sg, HP:96209943(9時~16時)確認の為連絡させて顶きますので、必ずご連絡先(Tel, HP, Fax, Email)を教えて下さい。

三重県高田学苑ご卒業の皆様へ
一週間の学校間交流及びホームステイのため引率の先生方と共に約20人の生徒が8月に来星します。到着当日に受入校主儀の歓迎会を予定しています。到着当日に受入校主儀の歓迎会を予定しています。同窓会卒業生もしくはご縁のある方もぜひご参加下さい。日時:8月21日(火)夕刻。場所: Madrasah Wak Tanjong校(MRT:Paya Lebar駅)。問い合わせ先: 山川(227-8558)、古田(9752-8550)

フェイス・コミュニケーション・パブティスト教会(FCBC)にて、日本語礼拝(日英バイリンガルな礼

information

ミュージアム情報

●開館時間:9:00~17:30(金曜は~21:00)

●休館日:月曜日

●入場料:大人\$3.子供(6~16才)\$1.50

Singapore History Museum 93 Stamford Road

☎332-3251-Diorama:20の模型によるシンガポールの歴史。Ruma Baba:海峡植民地で生まれたペラナカン文化の紹介。Jade House:ハワーパー兄弟の玉のコレクション。

Singapore Art Museum 71 Bras Basah Road
☎332-3220-The Landscape in Southeast Asian Art(期間~12月16日)・Huang Yao回顧展(期間~9月2日)漢字を独自にデザイン化した作品展。*8月9日はナショナルデーのため入場無料、子供も参加できるアクティビティもあり。

Asian Civilisation Museum 39 Armenian Street
☎332-3284-The Peranakan Legacy:2階全室を占める華麗なペラナカンの展示。75カットもあるダイヤモンドは必見。Chang Dai-Chien(期間~10月28日)東洋のピカソとも言われる張大千の中国画70点余りの展示。Chinese Calligraphy(期間~10月)中国書法の流れが見える作品展。

★日本語ボランティアガイド入会説明会★

日本語ガイドグループでは、10月入会の方募集中です。毎週火曜日から金曜日(祝祭日及び年末年始を除く)午前10時半よりシンガポール歴史博物館、アジア文明博物館、シンガポール美術館の3カ所において、ボランティアガイドを行っています。シンガポールのことを知り、日本文化を見つめ直す良い機会となります。ここシンガポールで新しい自分の世界を見つけてみませんか。

■日時:8月18日(土)10:00~16:00 ■参加費:無料 ■会場:①The Little Skool-House By-the-River Liang Court #05-01, 77 River Valley Road ☎339-3488 ②The Little Skool House On-the-Green Orchid Country Club, 1 Orchid Club Road ☎759-0393 ③The Little Skool-House By-the-Park 63 Shelford Road ☎462-0180 ④The Little Skool-House By-the-Gardens 12 Philips Avenue ☎280-8562

お知らせ

リトルスクールハウス オープンハウス2001

日本人に人気ある幼稚園グループ、リトルスクールハウス・インターナショナル(全4校)がオープンハウスを開催します。同園の対象は18ヶ月児から6才児。独自のカリキュラムによる知性・社会性・情緒・身体発育などバランスのとれた教育、ユニークな二言語(日・英)教

育、文化交流の重視、充実した園外活動などが主な特徴です。

オープンハウスの主な内容は、園内見学、子供向けアクティビティ、大手地元医療グループ専門家による健康トーク、教育専門家による子育てトーク、両親と園長・先生との面談。無料ギフトもあります。お説明会の上、ご都合の良い機会となります。ここシンガポールで新しい自分の世界を見つけてみませんか。

■日時:8月18日(土)10:00~16:00 ■参加費:無料 ■会場:①The Little Skool-House By-the-River Liang Court #05-01, 77 River Valley Road ☎339-3488 ②The Little Skool House On-the-Green Orchid Country Club, 1 Orchid Club Road ☎759-0393 ③The Little Skool-House By-the-Park 63 Shelford Road ☎462-0180 ④The Little Skool-House By-the-Gardens 12 Philips Avenue ☎280-8562

お詫びと訂正

パルティ7月号6ページJTBC広告中、右表「日本からの呼び寄せ便(往復)大人」のANA料金は、「ビジネス(7/1~7/12出発)2650、エコノミー(7/1~9/30出発)770~1500」の誤りでした。お詫びして訂正致します。

同7月号24ページ記事「SDエアコンサービス」の最後「☎468-4778」は、「☎467-4778」の誤りでした。お詫びして訂正致します。

とくとく情報

これは美味!

北海道西山ラーメン

日本の本格派ラーメンの味が恋しいという方、リヤンコート大丸地下1階のファミリーレス

トラン「南都」に北海道西山ラーメンがあるのをご存知ですか。日本から遊びに来た友人が、「海外でこんなに美味しいラーメンが食べられるなんて!」と感激しつつ平らげたのが、このラーメン。スープも麺も産地直送、シンガポールにいながらにしてラーメンの本場北海道の味が堪能できる、イチ押しメニューです。

同店の北海道西山ラーメン・メニューは、人気の味噌ラーメン(\$9)、ネギチリ味噌ラーメン(\$10)を始め、全部で9種類(各\$8~11)。味噌ラーメンはたっぷりのねぎ、わかめ、シナチク、もやし、焼き豚入り。麺はシコシコ、スープは濃すぎず上品なお味。程良く冷房が利いた店内で食べる本物の味は格別です。ピリッとした辛さが味噌スープにグッドマッチのネギチリ味噌ラーメンは大人の味。ラーメン通の方にもお勧めできる、一級のおいしさです。

南都ファミリーレストラン Daimaru Department Store B1 177 River Valley Road B1 Liang Court Complex ☎336-8101 ■営業時間:平日11:30~21:30 土日11:30~21:00

Faidah ☎5 Keok Road #B1-03 Cuppage Plaza ☎734-8009 ■HP:9005-2480

女性専用インドネシア式 産後&ボディマッサージ

マレー系やインドネシア人女性の間でボブラーな産後マッサージは、産後の健康促進とシェイプアップを目指すもの。産後マッサージで定評ある女性ブ



ロの1人がマリアムさん。インドネシア人の祖母からインドネシア式マッサージ技術を学んだマリアムさんは、訪問で産後マッサージ(1回1時間、合計7回 \$440)、女性専用サロンでインドネシア式トラディショナル・ボディマッサージ(\$48)、アロマセラピー・ボディマッサージ(\$78)、頭部トリートメント(\$48)などを手がけています。ちょっとファンバツして、ボディ引き締め即効が期待できるというアロマセラピー・ボディマッサージに挑戦。効果的なマッサージのベースは、当初1週間に3回、その後月1回。アロマオイルの心地良い香りに包まれて受けるマッサージは、疲労回復やストレス解消にもうってつけ。程良い強さのフィンガーテクで、約45分くまなく全身をほぐします。足、背中、臀部、腹部、両腕、首すじ、頭部を丁寧にマッサージ。マッサージ台がヒーター付きなので、快適さ倍増。使用するオイルの種類は、顧客の状態に合わせて毎回変えます。3回のマッサージ後は、二の腕と足がやや締まったよう…。産後マッサージは、腹部の引き締めだけでなく、背中の痛みや産後の鬱積分の解消にも役立ちます。

中古ゴルフ用品なら… クリエイティブゴルフ

チャイナタウン近くにある中古ゴルフ用品専門店がクリエイティブゴルフ。店内にはゴルフクラブがずらり。「コンディションの良いクラブを手頃な値段で買いたい」という方だけでなく、売却したい方も歓迎。好評の出張査定は無料で、法人も個人も受け付けています。オーナーのジョーさんは、日系企業への出張査定も数多く手がけています。買い取りは全て現金主義。「高く売却したい方は、是非ご連絡下さい。先ず査定だけ、という方も歓迎です」と語るジョーさんは、とても陽気。この業界で10年以上の経験を持ち、簡単な日本語もOK。顧客はシンガポール人と日本人が約半々。日本人ゴルファーには、やはり日本製クラブが人気とか。顧客と一緒にプレーを楽しむことも。



ゴルフクラブの売却や中古クラブの購入を検討なさっている方は、お気軽にご連絡を。場所は、South Bridge RoadとKreta Ayer Roadが交差する角(マックスウェル・フードセンター向かい側)にあるHDB公営団地の2階(Kreta Ayer Road側)です。

Creative Golf By Joe ☎Block 333 Kreta Ayer Road #02-17 ☎227-7760 ■営業時間:月~金13:00~19:00 / 土・日13:00~17:00(月1回日曜休)

売ります、買います

リサイクルブランド服・バッグ・シューズ

新作 オーダーメイドのケリー、バーチ等10タイプのバッグのご注文も承ります。

shuz・sac (価格S\$300より)
OPEN 1:00pm~6:30pm(月~金)
(土)はご予約の方のみ 日・祝日休み
400 Orchard Road #19-11 Orchard Towers
Tel : 734-9686 Fax : 734-6586
ホームページ www.shuzsac.com

**エアコンの定期クリーニングは
『SDエアコン』**
におまかせ下さい。

シンガポールでは、エアコンは熱やカビの温床となりやすく、定期的なクリーニングが不可欠です。

SDはここが違う!
①日本人スタッフが出張に対応
②ローカルなみの料金で日本レベルのサービス
③ハイオリティな捕獲技術

HIS KOH SAMUI

Chaweng Regent Beach Resort宿泊

南国の青い空と、どこまでも透明な青い海
揺れ立てる新鮮なシーフードを
たっぷり使った料理は
今までもなくおいしくてヘル
たまには都会の喧騒を忘れ
優雅な休日をお過ごしください

2泊3日 大人 S\$591 ヨリ
お問い合わせ・ご予約は電話又はE-MAILまで!
info@his.com.sg

HIS 株式会社 エイチ・アイ・エス TEL: 2241512 FAX: 2247129
(H.I.S. International Travel Pte Ltd)
250 Tanjong Pagar Road #05-02 St. Andrews Centre Singapore 088541

PRE-SCHOOL WITH A DIFFERENCE

○独自に構成された英語と日本語のバイリンガル・プログラムを提供する。シンガポールで最も進歩的なプレスクール

- きわめて優秀な教員とスタッフ
 - 調密に計画された環境
 - 半日保育と終日保育のプログラム
- 詳しく述べお電話でお問い合わせ下さい。 10:00am~4:00pm
TEL: 3393488

トータル学習プログラムによるカリキュラムは

- 豊富な経験に基づく統合されたアプローチ
 - 考える力と積極性を伸ばす学習法
 - 右脳と左脳の両方を積極的に刺激
 - 子供の全人教育を重視
- をお約束します。

The Little Skool-House By-The-River
177 River Valley Road #05-01 Liang Court Singapore 179030
Tel: 339 3488 Fax: 336 8506

开始学中文!

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座

9月17日(月)開講

- | | |
|------------------|----------------|
| ①月・木 09:40~11:20 | ④日 16:30~18:30 |
| ②月・木 12:40~14:20 | ※④クラスは週1回授業 |
| ③水・金 12:40~14:20 | |

授業料: \$ 360 / 1学期 (①~③は18回、④は15回レッスン)
学生数: 5 ~ 12名 (1クラス)

日本語を話す中国出身のネイティブスピーカーから本場の発音が学べます。

なお、プライベートレッスン、中級、上級クラスについてはお問い合わせ下さい。
日本語ホットライン

KOMA Language School Tel. 238-0055 (Mr. 中川 or Miss リアン)
生物語言学院 #06-01 Orchard Plaza (メリディアンホテル隣)

● 奥様はシンガポール人?
S 男氏：はい、当地では珍しい日系シンガポール人です。戦中、戦後とシンガポールに居留し続けた数少ない日本人男性も多い。今月は、在星歴の長いP.R.保持者で、J.A.C.を通じて日系企業への転職に成功した日本人男性 S 男氏をご紹介しよう。元シンガポール駐在員だった同氏が、日系商社駐在員事務所長という現職に就くまでの経緯をつかがつた。

今や、シンガポールで永住権(P.R.)を取得し、各界で活躍している日本人男性も多い。今月は、在星歴の長いP.R.保持者で、J.A.C.を通じて日系企業への転職に成功した日本人男性 S 男氏をご紹介しよう。元シンガポール駐在員として来星、家庭の出身。生まれも育ちも国籍もシンガポールですが、人種は日本人です。僕は82年、商社の駐在員として来星、と知り合い結婚しました。その後日本に戻り、4年間東京で生活。その間、子供も2人生まれました。そんな折り、知り合いの会社からシンガポール駐在の話が出て、妻の実家の都合もあり、再びシンガポールに来ました。

本社採用の駐在員として、8年間シンガポールで勤務。その後、またまた赴いた別の会社からお説明があり、マレーシアへ単身赴任しました。僕はマレーシアの生活に完全慣れてしまひ、シンガポールへ帰国。その時、以前の会社からまた声がかかり復職しました。しばらくして、もう一度チヤレンジしてみたいなと思いました。



The

シンガポール
in Singapore

その1

より知り合いだったJ.A.C.の社長に相談して登録、すぐに現在の会社(日系商社)を紹介していただきました。

● 仕事内容について

S 男氏：僕の場合、ラッキーだったのは、大卒後一貫して東南アジアで日本製鋼材の輸入・販売を手がけていたこと。転職と言つても、業種や職種が変わると、一から人間関係を築かなければならぬから大変だと思います。僕は同じ頃に転職した人間関係に融通を効かせましたね。昔取り引きした人にパックリ会つたり、思わずつながりがあつたりとか。顧客は問屋筋が中心で、エンジニアーもいらっしゃいます。扱う鋼材は多種多様で、知識は広く浅くといった感じ。取引先の90%以上は華人、中国語ですか？ 全くダメです(笑)。

華人のつき合いについて言えば、あなたになつちやいけない、と思いませんが。僕は、対日本人と対外国人とのつき合い方を教えるのではなく、相手が誰であれ、人間としての基本的なスタンスは同じだと思っています。

相手を疎かしないとか、信用を大切にすると。日本人の方が、日本人同士が対外個人を意識するように感じますね。シンガポール人とか他の(日本以外の)人は、相手が何人(なじん)であるかといちよりも、個人ペースで考えている人が多いように思います。

● モットー、今後の抱負は？

S 男氏：同じ職種に携わっていると

はいえ、転職すれば当然取引先も変わります。ただ、僕が常に心がけていることは同じ。それは、信用してもらうための努力、人を騙したりしないことです。

● 8月1日現在

日系金融機関開業者(銀行)での急遽決済業務経験者、急務テイラー勤務経験者希望。

シンガポール島内の日系企業向営業、物流業務経験者希望。

出番・アドミ葉落、翻訳を含む一般事務、PCスキル、英語堪能。経験不問。

GM秘書、日本との対応、PCスキル、英語堪能。

ファイリング、受付の手伝い、日本人客の電話応対、出張の手配等、経験者、英語必須。

同業経験者。およびホテルでの経験者優遇。ガツツとする気の有る方は応募可。急募!!

イベントコンパニオン、受付・コーディネーター、内会・通訳等。

時給ベース(経験により待遇)

価格調査や消費者需要調査等多岐にわたる調査、経験者尚可。

リサーチャー(契約社員)、プロジェクトベースあるいは成果ベース

ある場合は成績ベース

● お問い合わせ

日本語デスク 323-4779

渡部・中川・安藤・西内

138 Robinson Rd, #14-10, Hong Leong Centre (S) 068906

homepage http://www.jac.com.sg

● お問い合わせ

通訳者・翻訳者求む。(PR DTP ホルダー)

パーティスキンケア&メイクアップ教室のお知らせ

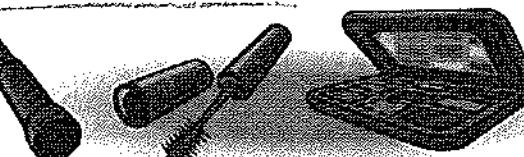
TVタレントやミスコン出場者のメイクを數々手がけているシンガポールのメイクアップアーティスト、アグネス・タンさんが、パーティ講師を対象としたスキンケア&メイクアップ教室(お茶&軽食付)を開催します。プロならではのマル秘テクを、気軽に学ぶチャンス!

落ち着いたホテル会場で、なごやかに2回開催されます。ご都合のよい日にちをお選び下さい。どちらでもお気軽にお参加いただけるよう、お手頃な料

金を設定しました。しかも、お得な商品バウチャーとフェイシャル・ディスカウントクーポン付き。

日頃、家事や育児で忙しいお母様方も、お話し合わせの上、是非ご参加下さい。もちろん、お一人のご参加も大歓迎です。

お申し込みは、乙氏名(ローマ字)、ご連絡先電話番号、希望日時をご明記の上、下記までファックスまたはお電話にてどうぞ。



お申し込み締切：8月31日(金)

*最小催行人数：20人

お申し込み・お問い合わせ

Agnes Beauty Centre
150 Orchard Road, #01-36 Orchard Plaza

☎ 733-5408 FAX: 235-2250

「シンガポールにはおいしいラーメンがない！」 とお嘆きの皆様へ

本場北海道直送のしこしこめん、スープもこだわっています。



(みそ、しょうゆ、しお) ぜひお試し下さい。
キレのある辛さと、コクのあるスープの組み合わせが絶品！

ピリ辛ネギみそラーメン

南都ファミリーレストラン 大丸リヤンコート地下1階 Tel 3368101 営業時間 平日 11:30~21:30 土・日・祝 11:00~21:00

ヤレンジしてみたいなと思いました。

</

シンガポールの食材

文・梓 椒子

その43 夏の食材 II

トマト
みなさんお馴染みのトマトは、いまさらこと改めて紹介するまでもなく、夏場の食材としてだけでなく、一年中何かの形で食卓にのぼる人気のものです。

漢方ではトマトには消化を助け、目を丈夫にする働きがあるといわれます。

夏バテで食欲がない時、二日酔いなどで習がムカムカする時などに、トマトジュースですっきりさせることもできます。

また最近の研究では、血液を浄化し、血栓の予防に効果的であり、高血圧、動脈硬化予防にも効果があり、といふことで注目されていますが、反面、体を冷やす性質があるので、生で食べ過ぎることのないよう、良薬もほどほどにしないと劇薬になる恐れがあることを忘れないようにしてほしいのです。

栄養分としてはカロチノ(ビタミンA)、ビタミンCが比較的多く含まれており、甘みの成分は蔗糖(ショウガ)、酸味はエンゲル、りんご酸、うまい成分はアミノ酸、その他カリウムなどのミネラル類、ビタミンB1、B2などが含まれています。

ところで、中華料理におけるトマトのタチバ(タチバナ)という言葉は、「見ほんどん」とない扱いのよう見えます。でも、扱われ方は小さくても、料理全体から評価するとトマトあつてのこの味、という組み合わせ食材の持ち味を引

暑い季節を元気に乗り切るスープ
(4~6人分)
材料・豆腐1/2丁 ばら肉100グラム
少量 白菜3~4枚 咸酸菜(Nham suen choi) 50~70グラム トマト中1個 人参約6センチ 生椎茸3~5個 ニンニク一片
作り方: ①豆腐はサイコロ切り、ばら肉は2~3センチに切る。いかはさいの目を入れてたんさく切りにけ
そなら食べやすい大きさに。えびは3ミリほどの千切り、生椎茸はいし
背わたを取る。白菜は2センチほど大きさ、人参はだんざく切りにけ
トマトは半月切りにする。
②中華鍋を熱しニンニクを炒め前りし、サラダ油大さじ1を入れて軽く炒め
たら人参、白菜、生椎茸を入れて少し炒め、人数分の水を入れてふたをしてからばら肉を入れて炒める。
③ばら肉に火が通り表面が白くなつ
いたら人参、白菜、生椎茸を入れて少し炒め、人数分の水を入れてふたをして、お肌の潤う機能を最大限生かしましょう。

き出している上、トマト本来の役割である薬膳効果も發揮しているのです。その役割を一番担っているのがトマトに含まれている酸味クエン酸で、この酸味クエン酸がまとめて役になつて、各食材がそれぞれに食欲をそそる味を出してくれます。

*この料理に対するトマトの役割は、成酸菜の酸味をまるやかにしてスープ味を落ちさせ、食欲を促進していることと、動物性植物を摂ることで起きた動脈硬化の予防の役となります。また、スープになじんでしまうので、トマト嫌いの方でも気にせず食べられます。

●大蔥(ニンニク)
この食物もまた、みなさんお馴染みですが、中華料理には欠かせないものではないのがちょっと残念です。ニンニクの効能もまた、いまさら言つてももないことなのかも知れませんが、一応おさらいをしておきましょう。

ニンニクにはたんぱく質、糖質、ビタミンB1、B2、C、ナイアシン、カルシウム、カリウム、鉄分など豊富な栄養分が含まれています。ただし特徴的な臭いがあるため、日本人の場合、敬遠するきらいがあるのですが、シンガポールで売られているものはそれほど強い臭いはありません。臭いの成り立つたバクテリアなどの細菌だけではなく、体内に入ったウイルスにも抗菌作用があり、常食すると体内的免疫力を高めます。

しかしこの場合も、毎日少量であれば胃腸の働きを活発にして消化を助けてますが、食べ過ぎると反対に胃を荒らすことになるので、ほどほどにということになります。

④豆腐を入れて味を見る。成酸菜から塩分が出るので、その塩分の出方を確認してから、塩、ライトソイソースで味を調える。さらに、いかとえびを入れ、えびが赤くなつたら火を止める。

いかとえびを入れてから煮込みすぎないように。いかとえびが固くなるとおいしくなくなるので注意。

お肌のひとくちアドバイス
文・佐藤 薫(マルリー)

第47回

お肌の診断をする際、お客様に「お顔の毛穴に詰まりものが見えますよ」または「毛穴詰まりでゴロゴロした肌触りですね」と申します。「お肌に水分と油分を取り除き、フェンシャルマッサージやマスクを通してお肌に水分と油分を適当に与えます。トリートメント後の感想は『さっぱりした』『お肌が楽になった』です。毎日のお肌のお手入れにも、丁寧なクレンジングとお肌に水分と油分を実行できますし、お肌の調子を整えるいちばんの近道です。このアドバイスはサロンでもよくお客様に実行できますし、実際初めてトリートメントを受けられて次のトリートメントの時までに、ご自宅でのケアを見直し実行なさった方のお肌が思つたよりも早く改善され、「自からうろこが落ちた」ということはよくあるものです。

サロンでお肌の診断をする際、お客様に「お顔の毛穴に詰まりものが見えますよ」または「毛穴詰まりでゴロゴロした肌触りですね」と申します。「お肌に水分と油分を取り除き、フェンシャルマッサージやマスクを通してお肌に水分と油分を適当に与えます。トリートメント後の感想は『さっぱりした』『お肌が楽になった』です。毎日のお肌のお手入れにも、丁寧なクレンジングとお肌に水分と油分を実行できますし、お肌の調子を整えるいちばんの近道です。このアドバイスはサロンでもよくお客様に実行できますし、実際初めてトリートメントを受けられて次のトリートメントの時までに、ご自宅でのケアを見直し実行なさった方のお肌が思つたよりも早く改善され、「自からうろこが落ちた」ということはよくあるもの

です。

マルリー・エステティック・サロンへのお問い合わせは☎738-3736までどうぞ。



世界初のナイトサファリ募集中 日本語トラン・コメンテーターに求められます

日本語ソフトの購入
家でもオフィスでも使えるPCの購入
デジタルカメラ・PDAの購入
ホームページの制作
オフィスネットワークシステムの構築
疑問・トラブルの解決

MICRO SUMMIT SINGAPORE PTE LTD.
Blk 13 Braddell Tech #03-02 Tea Payoh Lorong 8 Singapore 319261
TEL: 2522677 FAX: 2522678 (久保・佐々木まで)
E-Mail: sales@msk.com.sg URL: www.msk.com.sg

日本大型書籍・雑誌

世界初のナイトサファリ募集中 日本語トラン・コメンテーターに求められます

永住権保持者希望
NIGHT SAFARI
ナイトサファリ

詳細はアイニー、リンダまたはマサコまで

Singapore Zoological Gardens
Tel: 3608511, 3608561, 3608579, 2693411
Fax: 3672974, 3663309, 2698724

翻訳・通訳・文書作成

通常サービス
◎日・英・中・タイ・マレー・ネシアの翻訳(精密機械、電気電子、化学関連専門)
◎文書タイプニング ◎3時間緊急翻訳サービス
高額加算料サービス
◎本格的なPCシステム持ち込みのSTAFF派遣
◎簡易通訳と議事録サービス

DOCU-DESIGN SINGAPORE PTE LTD
#07-02 Birchwood Mansion, 3 Jalan Ampas
Tel:(65)251-1330 Fax:(65)354-7041

※英文書類が複数枚ある場合は複数枚を提出して下さい。各枚に別途料金が発生します。

1 全ての本半額!
「本をどっさり買って読みたい。でも高いしな…」なんて言っている場合ではありません!もう既にお買い得なボンズウの古本セレクションが更に50%OFFになるのです!約2万5千冊の本の中にもきっとあなたの欲しい本があるはずです。このチャンスを是非お見逃し無く!

2 らーめん大特価!
ボンズウで大人気!のらーめん3種(しょうゆ/みそ/とんこつ)をなんと\$7の特価でご奉仕します。(日本で熊五郎ラーメンとして有名です)通常価格9ドルから2ドルもの値引き。ご家族、お友達、ご近所の皆様にもこのお得なニュースをお知らせ下さい。

古本・古CD販取ります!
もうご存知ですか?是非お店までお持ち下さい。ボンズウはその他の用品の販取りも行っています。まずはご相談下さい。

本と食事の店
お問い合わせは日本語でどうぞ
60 Robertson Quay #01-01
The Quayside
tel:732-5234 fax:732-4580
e-mail: bon_gout@hotmail.com

FANCL CORPORATION
JAPAN

1st Anniversary Promotion

2001年8月4日～9月2日

ファンケルから 素敵なプレゼント

綿100%の無撚糸で丁寧に織り上げた
ふかふかソフトなタオルです。日頃の
ご愛顧を感謝し、ファンケルハウスでの
お買上げ金額に応じて差し上げます。

お買上げ金額 \$40～\$59
●ハンドタオル2枚セット(\$12相当)

お買上げ金額 \$60～\$79
●フェースタオル2枚セット(\$19相当)

お買上げ金額 \$80～\$99
●バスタオルMサイズ (\$25相当)

お買上げ金額 \$100以上
●バスタオルLサイズ (\$34相当)

1レシートにつき、お1人様1点限り。
先着順につき、品切れの際はご容赦ください。

こだわりの 無撚糸タオル

- やわらかな肌触り
- ふくらとした感触
- すぐれた吸水力



1周年記念イベント

2001年9月1日(土) The Heeren 1階

アーティストの特別参加: 2pm & 4pm

ファンケルがシンガポールに登場して
ちょうど1年。それを記念したイベントを
開催いたします。賞品が当たるゲームや
クイズなどお楽しみがいっぱい!
人気女優のLum May Yeeをはじめとする
MediaWorksのアーティストたちも特別参加。
メインの抽選会では豪華な賞品を
ご用意しております。

お問い合わせはお近くのファンケルハウスへ

- Isetan Orchard Level 4
- Isetan Scotts Level 2
- Jurong Point #01-K09/10
- Junction 8 #01-37
- Parkway Parade #01-K2
- Liang Court #01-22



8月11日(土)
リヤンコート店オープン
フェイシャルエステのサービスは
8月18日(土)から開始いたします。
<http://www.fancl.com.sg>

無添加
Fresh, Pure & Preservative-free
FANCL

FREE MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS IN SINGAPORE

パーティ

Vol. 92

August 2001

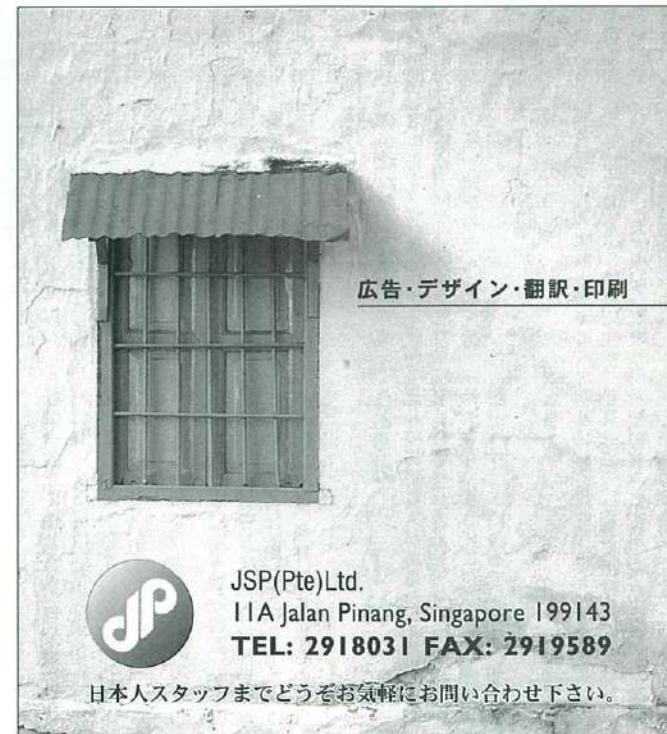
編集後記

先ずはお詫び。最近、スペースの都合により編集後記をお休みてしまい、失礼致しました。

さて、今月は人気のローカルフード特集第2弾をお贈りしました。いかがでしたか。毎回、取材の度に思わず体験をします。今回も、取材先で環境省のお役人に間違われたり、英語が通じず身振り手振りで苦戦したこと。でも、誌上で紹介したお店の大半は感じよく対応して下さいました。感謝、感謝です。(他のお店からドリンクと別の料理を買ってきてくれた、心やさしきホーカーの方にも出逢いました。) お勧め店をご存知の方は、是非編集部までご一報下さいね。

今日は、一時帰国や旅行を楽しむ方も多いと思います。どうぞお気をつけて、楽しいひとときをお過ごしください。

ではまた9月号でお会いしましょう。 ピー子



Publisher Parti Pte Ltd

Chief Editor P-ko

Editors Wei, Yasuyoshi

Designer Ken, Peach

Printer KHL Printing Co., Pte Ltd

PARTI Pte., Ltd.

11A Jalan Pinang, Singapore 199143

FAX: 2940948

※パーティ社ではメーリングリストの販売は致しておりませんが、弊社の事業としてこのリストを利用したDMサービスを行っております。

PARTI 編集部 行き **FAX : 2940948**

以下のように連絡します。(※いずれかに□を記入の上、必要事項をもれなくご記入ください。)

新規無料定期送付希望 送付停止 投書

I would like to subscribe for Parti I wish to cancel my subscribe My comments on Parti

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

My Address has changed to:

氏名 (Mr/Ms) First Name Family Name

現住所 Address

郵便番号 Postal Code

TEL

FAX

旧住所 Old Address

旧郵便番号 Old Postal Code

登録コード Personal Code

パーティへのご意見・ご感想をご記入ください